

茂發

Mao-fa

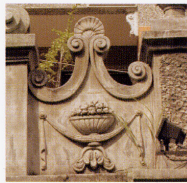
大溪鎮和平路 28 號 / 蘇永祥木器行 / 蘇宅 / (03) 3882647
28 Heping Road, Dasi Township / Su Yongxiang Wood Furniture
/ private domicile of the Su Family



這坎店原為「三落兩過水」，與隔壁「廣大」張宅同時改建樓房而成現況。屋主蘇永祥的曾祖父自三峽遷居大溪，曾從事豆乾的製造，後來改行爲人力車手；其父親則經營雜貨店，之後改作祖傳的豆乾，並自創「一品牌」，除了在大溪街上銷售外，並運至台北、桃園販售，並於30餘年前向從事手工棉被製作的前任屋主買下此店屋。然而屋主因有鑑於人工製作豆乾難以與機器製造競爭，加上個人對於美術工藝的興趣，於1973年由木工師傅林有才引入門，在李正義的門下經過3年4個月的學習，出師後在父親蘇阿民的支持下，於1981年開店至今。

Formerly with a scope of “three *luo*, two *guoshuei*” this store was expanded jointly with *Guang-da*, the store next door. Present owner *Yongxiang Su*’s grand grandfather relocated to *Dasi* from *Sansia*, once entered the trade of manufacturing dried doufu, and later changed to the profession of a rickshaw driver. His father managed a grocery store, subsequently changed to the profession of producing dried doufu, and created his own brand “*Yipin*”. In addition to *Dasi* streets, his father shipped *Yipin* dried doufu to *Taipei* and *Taoyuan* for sales. Moreover, his father bought this store from the previous owner engaging in the business of handmade bedclothes more than thirty years ago. However, seeing that handmade dried doufu could hardly compete with machine-made products and in view of his personal interest in fine arts and crafts, present owner was bound apprentice to *Jheng-yi Li* through introduction of a carpenter, *You-cai Lin*. Upon completion of apprenticeship of three years and four months, he opened his own shop under the support of his father *A-min Su* in 1981 and remained in the trade to date.

20



牌樓面上的尖形小山牆
The small pointed gable of the façade

可愛的凹弧尖形山牆！

輕柔飄逸凹弧尖形的左右小山牆，總是會引來人群注視的眼光，襯托出中間的山尖形立面與裝飾物。植物文飾的家徽、西洋式的卷草、綵帶花籃、匾額題字及短柱柱頭作立體的螺旋紋等，這些錦上添花不僅讓牌樓造形更優美生動及發揮充滿遐想的異國情調。

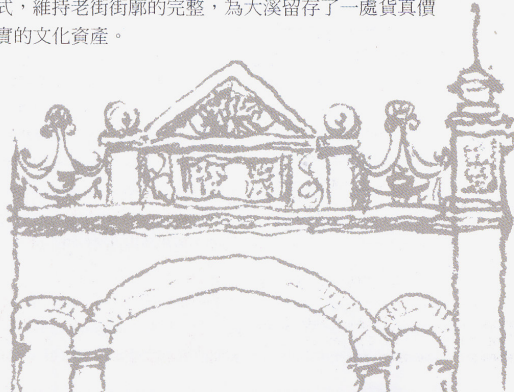
值得一提的是，「茂發」與「廣大」兩坎店牌樓後面的住宅看似孿生兄弟，因為兩者皆於近年一起改建為現代鋼筋混凝土建築，但在建築立面上，屋主試著模仿老街牌樓面的文樣圖飾，塑造整體景觀的和諧，尤其將牌樓面與亭仔腳皆保留其原有樣式，維持老街街廓的完整，為大溪留存了一處貨真價實的文化資產。

Lovely pointed gable with concave arcs!

People are attracted to the eye-catching small pointed gables with graceful concave arcs on both sides which play the role of supporting the central gable of the façade in the shape of a pointed mountain and the decoration thereof. Decorations making perfection more perfect such as family emblems of plants, western curled grass, flower baskets with colored ribbons, inscriptions on the tablet, and patterns of three-dimensional spirals of the short column capitals not only enable the façade to appear much more elegant and lifelike but also create a foreign sentiment that gives rise to fancy.

The living space behind the façade of *Mao-fa* and that of *Guang-da* look like twin brothers. Though both were rebuilt and changed to modern architecture of reinforced concrete in recent years, the architectural façades were modeled after those decorations of other buildings on the old streets to maintain the harmony of the entire landscape. To maintain the integrity of the old street, the original types of the façade of the arcade are reserved in particular, thereby preserving a genuine cultural heritage in *Dasi*.

21



仿老街牌樓面紋樣的樓房可見屋主對老街風貌保存的用心。

Decorations of the arcade on the old streets reflects the owner's earnest to preserve the old street.

